



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Grecia	Autoría: Iruñe Valderrábano González
Grecia helenística	
Ámbito: epigramas votivos, virginidad	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>Ἡ πολύθριξ οὐλας ἀνεδήσατο παρθένος Ἴπιπυ χαίτας, εὐώδη σημηχομένα κρόταφον. ἤδη γάρ οἱ ἐπῆλθε γάμου τέλος. αἰ δ' ἐπὶ κουρῆ μίτραι παρθενίας αἰτέομεν χάριτας. Ἄρτεμι, σῆ δ' ἰότητι γάμος θ' ἅμα καὶ γένος εἶη τῆ Λυκομηδείδου παιδί φιλαστραγάλη.</p> <p>(Edición bilingüe de Pierre Waltz, <i>Anthologie grecque, Tome III. Anthologie Palatine, Livre VI, Les Belles Lettres, Paris, 2003</i>).</p>	<p>Traducción:</p> <p>Ya ató su abundante cabello rizado la virgen Hipe, de Licomedes hija, y con perfume sus sienes frotó, pues llegó la ocasión de sus bodas. Tu favor virginal, Ártemis, imploramos nosotras las cintas: que nupcias y prole concurren juntas en esta niña, que aún gusta de las tabas.</p> <p>(AP. 6.276=Fernández Galiano 648. Traducción española de Manuel Fernández Galiano, <i>Antología Palatina. Epigramas helenísticos</i>, Editorial Gredos, 1978)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	<p>Encontramos, de nuevo, en estos epigramas votivos la presencia central de las nupcias. Las jóvenes ofrendan a las diosas protectoras del matrimonio, especialmente a Ártemis, diversos objetos vinculados a su infancia y a su adolescencia. Entre ellos, aparecen juguetes como pelotas y tamboriles que hacen pensar en un paso brusco de la infancia a la maternidad (autores contemporáneos refieren que las niñas podrían casarse alrededor de los catorce años; por otra parte, Aristóteles (<i>Política</i>, 7.16.1335a.9), recomienda que las mujeres se casen a los dieciocho). Las jóvenes también ofrendan adornos y objetos femeninos como pañuelos, abanicos y redecillas para el cabello. Estas ofrendas prenupciales se realizaban en ritos conocidos como 'προαύλια' y 'προτέλεια', y además de dedicarse a Ártemis, se dirigían a otras deidades nupciales como Afrodita, Atenea o Hera.</p>